



Universidad de Valladolid

El vino en la *Medicina española*
contenida en proverbios
vulgares de nuestra lengua de
Juan Sorapán de Rieros

Trabajo de Fin de Grado de Nutrición Humana y Dietética 2017-2018

Autor: Tamara Camino Lozano

Tutor académico: Victoria Recio Muñoz

Índice

2.	Justificación.....	1
3.	Introducción.....	1
3.1	Autor y contexto social.....	1
3.2	La obra	2
3.3	El vino en la tradición dietética.....	4
4.	Metodología	6
5.	Desarrollo.....	7
5.1	Contenido de los refranes	7
5.2	Fuentes.....	14
6.	Conclusiones.....	31
7.	Bibliografía	33

1. Resumen

En la actualidad el consumo de vino está muy relacionado con celebraciones y banquetes. Sin embargo, en la Antigüedad también se utilizaba como parte fundamental en la dieta. Además, la ingesta de este licor como medicamento en determinadas afecciones era muy común.

En el Renacimiento los autores de obras médicas y dietéticas argumentaban estas ideas acudiendo a filósofos y médicos antiguos. El objetivo de este trabajo es analizar el vino en la obra *Medicina española contenida en proverbios vulgares de nuestra lengua* del médico extremeño del siglo XVI Juan Sorapán de Rieros, así como las distintas características del tratado.

Palabras clave: vino, Juan Sorapán, tradición dietética, alimentación del siglo XVII.

↪ Abstract

Nowadays, the consumption of wine is closely related to celebrations and banquets. However, in Antiquity it was also used as a fundamental part of the diet. In addition, the intake of this liquor as medicine in certain pathologic conditions was very common.

In the Renaissance, the authors of medical and dietetic works argued these ideas using philosophers and ancient doctors as sources. The aim of this work is to analyze the wine in the book *Medicina española contenida en proverbios vulgares de nuestra lengua* of the 16th Century Spanish doctor, Juan Sorapán de Rieros, as well as the characteristics of the handbook.

Key words: wine, Juan Sorapán, dietary tradition, 16th century feeding.

2. Justificación

El vino es uno de los elementos más representativos de la dieta mediterránea, sobre todo, de la dieta española ya que esta bebida suele estar presente en numerosos festejos y celebraciones. Por ello, es importante conocer el origen de esta tradición que aún perdura en la actualidad.

En el presente trabajo analizaremos la idea que tenían en la Antigüedad sobre la ingesta de vino y su pervivencia a lo largo de la Edad Media y el Renacimiento, llegando en algunos casos a coincidir con ideas populares de hoy día. Esta bebida ha sido consumida desde tiempos muy antiguos hasta la actualidad debido a que era considerado un elemento esencial de la alimentación.

El vino tenía diferentes usos ya que se podía tomar como bebida, como alimento o para tratar diversas afecciones en forma de medicamento. Juan Sorapán de Rieros (1572-1638) se apoya, principalmente, en filósofos (Platón, Aristóteles) y en médicos griegos (Hipócrates, Galeno) para plasmar sus argumentos. Un elemento que diferencia su obra *Medicina española contenida en proverbios vulgares de nuestra lengua* de otros tratados de la época es que su discurso se construye a partir de refranes con el fin de conseguir una mayor comprensión por parte de la sociedad.

El objetivo principal de este trabajo es analizar todos los proverbios referentes al vino de esta obra. También abordaremos los siguientes temas: determinar la importancia del vino en la tradición dietética, analizar el modo de trabajo del autor e identificar las fuentes que utiliza.

3. Introducción

3.1 Autor y contexto social

Juán Sorapán de Rieros nació en Logrosán (Extremadura) en 1572 y murió en 1638. Realizó sus primeros estudios en la Escuela de Medicina y Farmacia del Real Monasterio de Guadalupe. Se consideró un médico de alto prestigio puesto que fue Familiar del Santo Oficio de la Inquisición de Llerena y Granada. A este tribunal solo podían acceder aquellos que pertenecían a una clase social alta. También formó parte de la Real Chancillería de Granada. (Teixidó, 2000)

Sorapán fue un hombre de su tiempo ya que tuvo que vivir las adversidades del siglo XVII, un siglo marcado por una fuerte crisis económica debido fundamentalmente a los gastos bélicos por las numerosas guerras externas y la manutención de la burocracia.

Con respecto a la población, había grandes desigualdades. Las clases altas, como la nobleza y el clero, aumentaron su poder y las clases bajas, formadas por artesanos y campesinos, tuvieron que emigrar a la ciudad convirtiéndose en muchos casos en mendigos como el famoso caso del Lazarillo de Tormes. Además, la peste fue una de las epidemias más devastadoras ya que causó multitud de muertes.

La obra del extremeño aportará gran cantidad de información sobre la prevención y el tratamiento de distintas enfermedades, así como la conservación de la salud. Por tanto, este tratado despertará gran interés, en especial, entre las clases sociales menos elevadas que podrán conocer realidades relacionadas con su salud que antes no estaban a su alcance pues su obra ya no está redactada en latín como otros tratados técnicos, sino en castellano.

3.2 La obra

✓ Estructura

La única obra que escribió Sorapán de Rieros fue "*Medicina española contenida en proverbios vulgares de nuestra lengua*". Consta de dos partes, la primera se publicó en 1616 y la segunda en 1615¹. Es un libro cuyo tema principal es la dietética médica, aunque también trata otras materias como la conservación o restauración de la salud mediante fármacos, la influencia de determinadas conductas en las funciones del organismo o recomendaciones tanto médicas como nutricionales en situaciones específicas como en la infancia, el embarazo o el envejecimiento.

La primera sección está constituida por cuarenta y tres refranes. En esta primera parte, encontramos proverbios relacionados con la dietética en general y con una sorprendente similitud con la actualidad. Comienza argumentando que hay que comer de forma moderada para no contraer ningún tipo de afección como podemos comprobar en el refrán III: *El mucho comer trae poco comer* donde afirma que *quien mucho come enferma, y vive tan poco tiempo, que se podrá decir de él, con verdad, que come poco, siendo causa el haber comido mucho, de su enfermedad y muerte*.

A continuación, detalla diferentes propiedades de las frutas, las verduras, el pescado, etc. El grupo de alimentos en el que más hace hincapié es en la carne. Argumenta que, dependiendo del tipo de carne, se producen unos efectos u otros.

¹ Sorapán entregó su obra a dos imprentas distintas. La segunda parte, al ser más corta, se terminó de publicar en 1615. Sin embargo, la primera era bastante más extensa, por lo que no pudo publicarse hasta 1616.

Por ejemplo, las aves quitan las arrugas (Refrán XV: *Carne de pluma, quita del rostro el arruga*), el pollo es la carne más sana, tierna, y en algunos casos, puede utilizarse como medicamento para tratar enfermedades (Refrán XVII: *De aquella me deje Dios comer, que deja los pollos y comienza a poner*), la carne de la liebre es la menos saludable ya que dificulta la digestión (Refrán XX: *Si quieres comida mala, come la liebre asada*). También plasma diversos aspectos sobre otros componentes dietéticos como son el agua y el vino.

Uno de los últimos refranes está dedicado al ejercicio físico (Refrán XXXIX: *Quien se ejercita, descansa, y el que está en ocio trabaja*). Desde la Antigüedad la actividad física es un componente muy importante para el mantenimiento de la salud tal y como lo refiere Hipócrates en sus obras *Sobre la dieta* y *Aforismos* (Recio Muñoz, Vellisca Gutiérrez, 2017). Sorapán recomienda realizar actividades para conservar y mejorar la salud como podemos comprobar en la siguiente sentencia: *El ejercicio es conservación de la vida humana, fortaleza de las virtudes [...] Por el contrario la pereza y el ocio acarrearán mil géneros de trabajo y enfermedades*.

La belleza también está presente en esta primera parte de la obra ya que en el refrán XLII: *Salud y alegría, belleza cría, atavio, y aceite cuesta caro, y miente*, plasma algunas recetas para que las mujeres mejoren su rostro. Por ejemplo, recomienda cocer altramuces y una vez espesados utilizarlos como crema para quitar las manchas de la cara.

La segunda parte es más breve y consta de cuatro refranes. Los proverbios detallan que los alimentos más recomendables para los niños son la leche, las sopas, los piñones y las buenas carnes. Además, también aporta consejos sobre la lactancia, argumentando que la leche materna es muy importante en la dieta del niño y hay que ofrecérsela solo cuando tenga hambre, un consejo que se sigue dando actualmente.

Termina su obra explicando que la mejor manera de evitar la peste es mudarse a regiones lejanas y durante largo tiempo. También detalla otras maneras de prevenir la enfermedad, entre ellas, tomar medicamentos o atarse un diamante en el brazo izquierdo para impedir que el veneno se introduzca en el cuerpo.

A pesar del gran interés que tienen estos apartados, nuestro trabajo ha consistido en analizar todos los refranes de la obra cuyo tema principal es el vino: XXXIV *Quien es amigo del vino, enemigo es de sí mismo*; XXXV *Con las peras vino bebas, y sea el vino tanto, que ande la pera nadando*; XXXVI *Quien tuviera buen vino, bébalo, no se lo dé a su vecino*.

✓ Contenido

Desde la Antigüedad la mayoría de los tratados médicos se escribían de manera técnica y además en latín o griego, por lo que solo podían ser interpretados por las clases más instruidas. Sin embargo, Sorapán optó por escribir la obra basándose en refranes populares en castellano para acercar la dietética a esas clases sociales menos ilustradas, tal y como lo anuncia en el prólogo: *Con la cual consideración me animé y alenté para ponerla a vista de los que quisieran leerla, y conservar su salud; Me pareció escribirlo en lengua materna, para más provecho de mi nación.*

Como es habitual en todas las obras del siglo XVII, son numerosas las fuentes citadas. Un ejemplo de la profunda búsqueda bibliográfica que desarrolló el médico logrosano reside en el refrán XXXIV. Aparecen dieciocho autores, entre ellos Plinio, Ovidio y Macrobio; y diez personajes ilustres como son Cleómedes, Aníbal y Sansón.

3.3 El vino en la tradición dietética

Podemos dividir las bebidas en tres grandes grupos según su función en el organismo: aquellas que solo sirven como bebida (agua); aquellas que además sirven como alimento (vino) y aquellas que sirven para tratar enfermedades (melicrato).²

El tema del vino ha ocasionado una gran controversia a lo largo de la historia. Un ejemplo claro se observa en la cultura griega y árabe. Los médicos griegos recomendaban beber vino después de las comidas. Sin embargo, los médicos árabes lo consideraban peligroso. (Cruz Cruz, 1997, 106)

Este licor ha desempeñado un papel importante en los textos de dietética desde la Antigüedad ya que se consumía como alimento y como fármaco. La concepción del vino como medicamento fue muy apoyada durante siglos por numerosos autores ya que el consumo de esta bebida puede solucionar distintas situaciones fisiológicas o patológicas. Por ejemplo, Aristóteles en *Problemas* explica que el vino quita la sed más que el agua; y el médico griego del siglo II d.C. Galeno en la obra *Sobre la localización de las enfermedades* determina que el vino es un buen somnífero.

Era un componente fundamental de la dieta en la Edad Media ya que la cuarta parte de los gastos en la comida correspondía al vino. Debido a este elevado consumo muchos médicos medievales comenzaron a mostrar gran interés por esta bebida e investigaron cuáles eran las repercusiones fisiológicas que producía el vino.

² Producto farmacéutico que está compuesto y elaborado por la mezcla o combinación de agua con miel.

Entre ellas, destacan que esta bebida facilita la digestión y el transporte de nutrientes a los diferentes órganos y tejidos. Además, el vino por su naturaleza nutre al organismo y presenta acciones positivas sobre el sistema urinario y nervioso. Según Maino de Maineri³ en su obra *Regimen Sanitatis*, las funciones sobre el ámbito psíquico son: “Clarifica el ingenio, reprime la ira, remueve la tristeza, induce a la alegría, provoca lívido, suscita la audacia, pone en fuga la avaricia y conduce a la liberalidad.” (Maino de Maineri, 1586). Por todos estos beneficios, se prefería el vino al agua.

✓ Tipos de vino

Había una elevada diversidad de vinos y cada uno de ellos tenía una finalidad distinta. Por ejemplo, consideraban que el vino tinto proporcionaba mayor alimento mientras que el blanco, al estar formado por más proporción de agua, era más útil para calmar la sed.

Uno de los vinos más consumidos era el aguado según las teorías de la medicina antigua. Existía la idea de que todo lo que encontramos en el mundo estaba formado por elementos combinados entre sí. Por ello, en el caso del cuerpo humano, pensaban que era imprescindible un equilibrio entre dos factores: el calor natural y la humedad radical. Si el vino tenía demasiados grados, es decir, si era un vino puro evaporaría la humedad del cuerpo, aumentaría el calor y, por lo tanto, produciría la muerte. Para evitarlo, se rebajaba el vino con agua para mantener dicha estabilidad.

Hemos realizado una clasificación de las diferentes clases de vino en función de fuentes árabes y latinas consultadas basada en cinco características para mostrar las complejas divisiones que había de esta bebida. (Tabla 1.)

Olor	Color ⁴	Sabor	Sustancia	Fuerza
Aromáticos	Blancos	Dulces ⁵	Sutiles	Vinosos
Fétidos	Rojos	Acres	Gruesos	Aguados
Inodoros	Negros y claretos	Intermedios	Mediocres	Medios

Tabla 1. Clasificación de los diferentes tipos de vino según cinco características.

³ Fue un médico medieval italiano del siglo XIV que cursó sus estudios de medicina en París.

⁴ Hay autores que añaden otros tipos de vino en función de su color: rosado, palma o glauco

⁵ Hay un tipo de vino dulce denominado “moscatel” que no recomendaban ya que consideraban que llegaba a la sangre sin haberse digerido por completo y producía putrefacción. Además, podía causar cálculos renales y obstrucción del bazo.

Nuestro autor extremeño también comenta en su obra que cada vino tiene cualidades diferentes dependiendo de su olor, color, sustancia, sabor y potencia. Argumenta que los vinos nuevos (aquellos que se toman antes de un año desde su elaboración) y los vinos antiguos (los que se consumen algunos años después) pueden causar diferentes enfermedades. Por ello, el mejor vino es el que no produce ningún tipo de afección. Lo denomina el de “antaño” porque considera que es un vino intermedio entre el nuevo y el viejo.

4. Metodología

La base del trabajo es la obra de Juan Sorapán de Rieros *Medicina española contenida en proverbios vulgares de nuestra lengua*⁶ escrita en el siglo XVII (1615 y 1616).

La lectura del texto ha sido complicada debido a la lengua en la que está escrito, castellano antiguo; los numerosos tecnicismos que presenta como triaca o chilo⁷, expresiones de la época como *colligese esta verdad que voy probando* o la forma de escritura ya que a lo largo de los proverbios apenas aparecen espacios entre párrafos y, además, las anotaciones en los márgenes de las páginas se encuentran en latín y con un tamaño de letra más pequeño que el resto del texto lo que dificulta en gran medida su comprensión.

Para corroborar la extensa documentación que el médico extremeño utilizó, hemos realizado una búsqueda bibliográfica de los diferentes autores y sus correspondientes obras cuyas lenguas originales son el latín y el griego, lo que ha hecho más compleja aún esta tarea. Por ello, hemos recurrido a traducciones a lenguas modernas como el castellano y en algunos casos el francés.

A veces, no se han podido encontrar las referencias a los autores porque de algunas de las obras no se tienen traducciones modernas y solamente hemos podido emplear ediciones del siglo XVI o XVII y además en latín. Un claro ejemplo es el médico persa del siglo IX Rhazes cuyas obras están en latín. A esto se añade que la forma de citar de Sorapán en ocasiones no corresponde con las ediciones que disponemos de estos autores en la actualidad, por lo que resulta muy complicado encontrar las citas exactas.

⁶Citamos por la edición de 1615-1616 que puede consultarse en <https://books.google.es/books?id=jFRCAAAAcAAJ&printsec=frontcover&hl=es#v=onepage&q&f=false>

⁷ La triaca es un antiguo preparado farmacéutico hecho a base de carne de serpiente, de variable composición al que se le atribuían extraordinarias propiedades curativas. El chilo hace referencia al jugo alimenticio.

Por otra parte, también hemos tenido que buscar abundante información sobre diferentes autores que se mencionan ya que algunos como el poeta latino del siglo III a.C. Ennio o el escritor latino del siglo IV d.C. Macrobio nos eran ciertamente desconocidos. Por ello, realizamos una búsqueda que engloba la biografía de los personajes, sus obras y las sentencias correspondientes.

5. Desarrollo

En este apartado comentaremos la estructura y el contenido de cada uno de los refranes que hacen referencia al vino.

5.1 Contenido de los refranes

✓ Refrán XXXIV: *Quien es amigo del vino, enemigo es de sí mismo.*

El tema principal de este proverbio son las consecuencias de una ingesta desmesurada de vino.

El autor realiza una pequeña introducción sobre por qué ha titulado así dicho refrán con un fin claramente didáctico. Considera que uno es enemigo de sí mismo cuando consume una cantidad de vino elevada aun sabiendo los daños que conlleva su ingesta. Se apoya en la *Retórica* (libro I, capítulo 5.3) de Aristóteles para argumentarlo. Además, menciona el posible origen de los besos en el vino⁸.

Cita *Problemas* (sección XXX, problema I) de Aristóteles para determinar que aquellos que consumen una alta cantidad de vino se vuelven locos ya que no controlan sus acciones y la obra *Historia Natural* (libro XIV, capítulo XXII) de Plinio El Viejo, escritor latino del siglo I d.C. donde se afirma que estos envejecen antes.

Incluye multitud de ejemplos sobre personajes históricos que oscurecieron sus hazañas o incluso murieron por beber vino como el astrónomo del siglo I d.C. Cleómedes y, uno de los fundadores de la Academia denominada, “media” de Platón perteneciente al siglo II a.C. Arcesilao quienes murieron por el consumo excesivo de vino. El primero se clavó un cuchillo y el segundo murió de forma repentina debido a su estado de embriaguez.

⁸ Los autores cuentan que las mujeres en la antigua Roma tenían prohibido beber vino. Los hombres para asegurarse de que sus esposas no tomaban este licor, les daban un beso. Esta costumbre permaneció en el tiempo hasta que se instauró como un hábito. Así nos lo transmite Plutarco (1992, capítulo VI)

También refiere otros personajes ilustres que gracias al vino obtuvieron grandes victorias como es el caso de Aníbal. Este célebre general cartaginés del siglo II a. C. venció en una de sus guerras utilizando vino adulterado y zumo de mandrágora.⁹

Dos de los efectos nocivos que produce el vino son la deshonestidad y la impotencia. Para argumentar la primera de ellas se apoya en la creencia de que quienes lo beben de forma desproporcionada pueden caer en la lujuria. Por ejemplo: Venus, la diosa romana del amor, se relaciona con la ingesta de vino ya que aquellos que lo consumen en exceso pueden actuar de forma desleal con sus esposas. Esta afirmación la plasma el autor griego del siglo V a.C. Eurípides en su tragedia *Bacantes*. (episodio 3º, verso 770)

En los *Himnos Órficos* (himno XL) se relaciona a Venus con Baco, es decir, a la diosa del amor con el dios del vino. De hecho, el historiador griego del siglo II d.C. Pausanias en *Descripción de Grecia* (libro IX, capítulo XXXI) afirma que ambos dioses tuvieron un hijo llamado Príapo que es el dios de la sexualidad masculina.

La impotencia era una consecuencia de una gran ingesta de esta bebida ya que dificultaba la concepción tal y como se sigue contando en la actualidad. Para evitar esta situación, Sorapán cita a autores como Hipócrates y su obra *Sobre la superfetación* (capítulo XXVI), y Platón en *Leyes* (libro II) que aconsejan evitar el vino en aquellos que deseen tener hijos. Además, en *Problemas* (sección III, problema IX) de Aristóteles se explica que el esperma de aquellos que beben no es fértil porque se vuelve líquido. Para que sea fértil debe ser denso y con consistencia.

Es evidente que el tema de la ingesta de vino y la embriaguez es muy extenso por lo que el médico extremeño recomienda leer *Problemas* del filósofo citado para ampliar los conocimientos sobre los resultados negativos que produce el licor.

Para cerrar, Sorapán comenta dos remedios para reprobar el vino. En esta época era característico utilizar partes de animales e incluso de humanos como pelos o uñas, para elaborar diferentes recetas. En la primera se necesitaba anguilas, vino y agua. Consistía en ahogar las anguilas en una olla de vino, separar la cabeza del cuello, diluir la sangre en el vino y beberse esta preparación. Además, las anguilas se debían cocer en agua para posteriormente comerlas.

⁹ La mandrágora es una planta de la familia de las solanáceas que en la Edad Media fue objeto de numerosas leyendas, historias y tradiciones relacionadas con la magia. Uno de los mitos fue sobre su origen. Existía la creencia que esta planta nació por el semen derramado por un hombre en las Cruzadas. De ahí, su aspecto humano. Para saber más sobre la mandrágora, véase la *Materia médica* de Dioscórides o el *Herbarius* de Psuedo Apuleyo

La segunda era más compleja, ya que se necesitaba la cabeza, la lana, los dientes, los huesos y la sangre de un cordero, la bilis y la enjundia (sebo) de un barbo, las mantecas de vacas hechas el mes de mayo y un puñado de pelos de barbas humanas. Todos estos ingredientes se trituraban obteniendo unos polvos que se echaban en el vino para después consumirlo.

La finalidad de ambas preparaciones es que tanto la sangre como los polvos contenidos en el vino produzcan un estado de náuseas y vómitos y así conseguir que la persona que lo haya ingerido termine reprobando este licor.

✓ Refrán XXXV: *Con las peras vino bebas, y sea el vino tanto, que acabe la pera nadando.*

Como se ha dicho, el equilibrio entre la humedad radical y el calor innato era imprescindible para mantener la salud. Por ello, Sorapán de Rieros proporciona consejos para distinguir un vino puro de un vino aguado ya que éste último era muy utilizado en la Antigüedad.

Será puro, si cumple alguna de las siguientes indicaciones:

1. Al verter peras en un cuenco de vino, tienen que flotar.
2. Si se echan juncos con sebo en el vino, las gotas de esta bebida no tienen que unirse con el sebo.
3. Al volcar el vino en cal viva, esta no tiene que fragmentarse.
4. Si se extiende vino sobre una sartén caliente, no tiene que saltar.

Si sucede lo contrario a estos casos, el vino será aguado.

Asimismo, también aparecen dos sugerencias para separar el agua del vino:

1. Se introduce la mitad de un paño de lienzo en un recipiente lleno de vino y la otra mitad se deja por fuera para que el agua pueda rebosar por ella.
2. Se filtra el agua a través de vasos de madera quedándose el vino en el interior del cuenco.

Desconocemos el origen de las recomendaciones expuestas ya que no se mencionan ninguno de los autores que Sorapán cita con frecuencia. No obstante, se utilizan ingredientes y materiales comunes (peras, sartén, juncos, vasos de madera, etc.) por lo que es probable que el autor haya podido experimentar en primera persona las sugerencias que cita. Además, en esta época y especialmente a partir del siglo XVII, el saber popular empezaba a cobrar mucha importancia.

Por ello, el extremeño pudo plasmar los consejos sobre cómo averiguar si el vino está compuesto por agua o no y cómo separar dichos líquidos, debido a la cultura vinícola de la sociedad.

✓ Refrán XXXVI: *Quien tuviere buen vino, bébalo, no se lo dé a su vecino.*

El de Logrosán considera que el vino puede proporcionar varios beneficios cuando se toma con moderación, aguado o como medicamento. Inicia el texto enumerando los beneficios del vino. Además, detalla dos de los posibles orígenes de esta bebida. Por un lado, comenta que fue Dios quien le otorgó a Noé¹⁰ este prestigioso bien, mientras que los autores antiguos como Platón en *Cratilo* (línea 406 c) refieren que el inventor fue Baco.

Resalta el vino aguado como uno de los mejores ya que apoyándose en Homero y su obra *Odisea* (canto V) e Hipócrates en *Aforismos* (sección II, aforismos XI y XXII), sentencia que la mezcla de agua con vino suprime el hambre. Por ello, esta bebida se considera un alimento más de la dieta.

El temperamento del vino es un tema polémico ya que no existe unanimidad entre los autores. Sorapán se apoya en *Sobre las facultades naturales* (libro II, capítulo IV) de Galeno y en *De arte medendi* (capítulo II) del médico español del siglo XVI Cristóbal de Vega para ejemplificarlo. El primero afirma que el carácter del vino es cálido y húmedo, ya que se asemeja al calor natural y a la humedad radical del propio cuerpo. Sin embargo, Vega, cataloga el vino como cálido si se consume como alimento, y seco si se toma como medicamento.

A continuación, se detalla cada uno de los beneficios del vino y para ello, el médico extremeño se apoya en diferentes autores para documentarlos. Según la información que nos aporta Sorapán, podemos dividir los efectos positivos de la ingesta del licor en emocionales y fisiológicos. En los primeros, encontramos que el vino es reconciliador ya que puede reunir a personas que antes eran enemigas y, además, las vuelve más comprensivas y misericordiosas, tal y como afirma Aristóteles en *Problemas* (sección XXX, problema I).

También tiene la propiedad de evitar las mentiras, es decir, aquel que consume vino es más franco que aquel que no lo bebe. Esta afirmación aún persiste en dichos populares como *los niños y los borrachos dicen siempre la verdad*.

¹⁰ En *Génesis* se cuenta que Noé plantó una viña y bebió vino hasta embriagarse. De ahí, la creencia de que el primer hombre que experimentó los efectos de la embriaguez fuera Noé. (Génesis, capítulo 9, versículo 20)

En la obra anteriormente citada de Aristóteles, también encontramos que aquellos que toman vino tienen más esperanza que aquellos que no lo toman (sección XXX, problema I).

Durante el Imperio Romano, se premiaba a los hombres valientes con trofeos, estatuas, anillos, etc. Por ello, muchos guerreros bebían vino para ser más fuertes y osados y así poder conseguir tales obsequios. Para documentar esta información, Sorapán menciona tanto *Problemas* (sección III, problema XVI) del filósofo Aristóteles como acontecimientos bélicos. Un ejemplo de esta época que ayuda a comprender la valentía que provoca el vino es un acontecimiento que ocurrió en 1565 cuando el ejército turco invadió Malta. El gran Maestre, Jean Parisot de la Valette, ofreció vino a sus soldados y posteriormente vencieron al imperio turco. Esta hazaña se atribuyó al consumo del licor ya que los soldados se volvieron más audaces y pudieron desterrar al ejército enemigo. (Cervera, 2015)

Una de las consecuencias emocionales más detalladas por el autor es la alegría. Posiblemente esta característica sea de las más estudiadas por Sorapán para mejorar el estado anímico de la población ya que debido a la crisis económica y social junto con la aparición de epidemias como la peste, la depresión o el estrés fueran muy comunes entre la sociedad.

Se apoya en pasajes de la Biblia como los *Salmos* (salmo 104, versículo 15) o el *Eclesiástico* (capítulo 31, versículos 27 y 27) para afirmar que la ingesta adecuada de vino, convierte la tristeza en júbilo. En el *Eclesiástico* se hace hincapié en que el consumo de esta bebida tiene que ser de forma moderada para que ayude al mantenimiento de la salud (capítulo 31, versículo 36). Además, cita al filósofo griego Platón y su obra *Leyes* (libro II); y al enciclopedista renacentista latino Celio Rodigino y su obra *Lectiones Antiquae* (libro IV, capítulo XVIII) para corroborar que el vino también ayuda a la gente de avanzada edad ya que consumiendo esta bebida se olvidan de los problemas físicos y psicológicos que causa el envejecimiento.

Muchos líricos como el poeta griego del siglo VII a.C. Alceo o el poeta latino del siglo III a.C. Ennio deben su gloria al uso del vino ya que realza su carácter poético y, gracias a él, pudieron componer extraordinarias obras.

Los siguientes beneficios son de carácter fisiológico. Apoyándose en *Las facultades del alma según los temperamentos del cuerpo* (capítulo III) de Galeno advierte que el vino es el alimento que más nutre y por ello, restaura la salud.

Para el insomnio, se recomendaban medicamentos muy agresivos como el opio, sin embargo, se constató que el vino producía sueño de forma menos dañina, tal y como lo enseñaba Galeno en *Sobre la localización de las enfermedades* (libro II, capítulo X).

El vino muy frío consigue calmar la sed como muestra de nuevo Aristóteles en sus *Problemas* (sección XXVII, problema IV). Además, esta bebida es un gran antídoto contra el veneno producido por la cicuta¹¹, y así se afirma en *Plantas y remedios medicinales* (libro IV, capítulo LXXVIII) del célebre médico y botánico del siglo I d.C. Dioscórides.

Sorapán refiere que para conseguir los beneficios explicados hay que tomar el vino de forma moderada y no prohibir su consumo en personas con algún tipo de enfermedad. En *Instituciones médicas* de Luis Mercado¹² se nos enseña que el vino bebido de manera adecuada es bueno para la salud. Sin embargo, las personas que lo toman de forma excesiva caen en vicios.

A continuación, advierte que la cantidad y la calidad del vino dependerá de varios factores:

- Temperamento: el carácter de las personas dictamina el tipo de vino recomendable para consumir.
- Edad: según Sorapán los niños lo tomarán muy aguado, las personas de edad avanzada consumirán vino puro y los de mediana edad tomarán un vino intermedio. Hay autores como Hipócrates en *Sobre los aire, aguas y lugares* (capítulo IX) que no sentencian cuál es la edad en la que se puede comenzar a beber este licor. Otros, como Platón en *Leyes* (libro II), determinan que la edad idónea es a partir de los dieciocho años.
- Región: Sorapán refiere que en los ambientes cálidos es preferible tomar el vino aguado, en los fríos el vino puro y en los templados un vino intermedio que es una mezcla entre el aguado y el puro.
- Naturaleza del vino: el autor distingue entre vino tinto (proporciona más alimento) y el vino blanco (suministra menos energía). El primero lo beberán los trabajadores y con cuerpos vigorosos para tolerar mejor las arduas labores que realizan. En cambio, el segundo lo consumirán aquellos menos activos y más delgados ya que no necesitan tanto sustento a lo largo del día.

¹¹ Es una planta venenosa cuyos frutos rojos pueden producir la muerte. El filósofo Sócrates fue condenado a morir bebiendo dichos frutos.

¹² Médico vallisoletano de los siglos XVI y XVII que fue el médico de Felipe II y Felipe III.

El médico extremeño advierte que también hay muchos autores que escriben sobre diferentes bebidas como la cerveza de Flandes o la bebida de maíz de India. Plinio en *Historia natural*¹³ recoge estas ideas (libros XIV y XXIII).

Además, expone una amplia lista de refranes sobre el vino tomados del Comendador Hernán Núñez¹⁴. Entre ellos, destacamos los siguientes: *Después de beber, cada uno dice su parecer*, hace referencia al carácter franco que origina la ingesta de vino; *La vida del perdido, poco dinero, y harto de vino*, este es un claro ejemplo de cómo el vino es importante en la vida de la sociedad ya que se consumirá este licor aunque se tenga poco dinero; *Cuando comieres pan reciente, no bebas de la fuente*, el pan y el vino era la combinación idónea en la alimentación de la población, por lo que se prefería tomar vino en lugar de agua en las comidas.

↳ Consideraciones generales

Podemos afirmar que el autor defiende el consumo de vino cuando se toma con moderación. Sin embargo, lo rechaza cuando se ingiere de manera excesiva. Sorapán destaca las consecuencias emocionales que producen tanto los efectos nocivos como los beneficiosos, es decir, relaciona la deshonestidad con personas ebrias, mientras que la valentía, la verdad o la misericordia están vinculadas a personas que ingieren una cantidad moderada de vino.

Como hemos comentado, esta obra fue escrita con refranes populares para que toda la sociedad pudiera comprenderla, por tanto, el extremeño pudo elegir las características emocionales por ser más fáciles de reconocer que las consecuencias fisiológicas ya que éstas son más propias de médicos y entendidos.

Como es habitual en los tratados del siglo XVII, la mitología está muy presente. Un ejemplo de divinidades citadas son la diosa del amor Venus y el dios del vino Baco. En la obra predomina la cultura romana ya que en los siglos XVI y XVII predominaba el latín y, además, probablemente Sorapán no supiera griego. Por ello, no solo escribe los autores y sus correspondientes obras en castellano, sino también lo documenta en latín en los márgenes de las páginas dando buena cuenta de sus conocimientos en esta lengua. Además, añade citas en esta lengua clásica: "*Pro mundi commendatione*" o "*Propter quid autem vinum audaces facit*".

¹³ En el libro XIV aparece gran información sobre diferentes tipos de bebidas, véase capítulo XIX y XXIX. En el libro XXIII de la misma obra, se encuentran características de diferentes clases de vino, véase capítulo XIV, XVI, XVII

¹⁴ Humanista vallisoletano del siglo XV. Dominaba el latín, el griego, el árabe y el hebreo. Fue catedrático de griego de la Universidad de Salamanca.

La tradición bíblica desempeña un papel importante ya que con frecuencia se realizan menciones a diferentes personajes bíblicos como Noé o el Profeta David.

Otra de las peculiaridades de la obra son las recomendaciones que realiza el extremeño al final de los refranes. En el primero, menciona *Problemas* de Aristóteles para aquellos que quieran investigar más sobre las consecuencias de una alta ingesta de vino; y en el tercero, menciona al Comendador Hernán Núñez. Varios de los refranes que Sorapán escribe a lo largo de la obra los ha tomado de dicho humanista vallisoletano.

Por último, cabe destacar que el extremeño argumenta los diferentes temas relacionados con el vino mediante textos antiguos de diferentes autores y, además, plasma experiencias de diferentes personajes históricos como Cleómedes o Aníbal. Se trata de una metodología con un fin didáctico ya que describe las hazañas de estos personajes para que sean modelos de conducta que la sociedad deba evitar como es el caso del astrónomo griego o comportamientos positivos que la población pueda tomar de ejemplo como es el caso del general cartaginés.

5.2 Fuentes

En este apartado analizaremos las fuentes que el autor utiliza para argumentar los refranes. A la izquierda mencionaremos la cita de Sorapán, y a la derecha la cita de cada autor correspondiente para comprobar el grado de similitud entre ambos. Los autores están organizados de acuerdo al orden que siguen en la obra del médico logrosano.

✓ Refrán XXXIV: *Quien es amigo del vino, enemigo es de sí mismo.*

➤ ARISTÓTELES

La obra *Retórica* (libro I, capítulo 5.3) del filósofo griego del siglo IV a.C. es mencionada para explicar el título del proverbio pues es un juego de palabras entre amigo y enemigo. La obra de Aristóteles consta de tres libros. El primero es el que menciona Sorapán y en él se explican la definición y los tipos de retórica que existen.

Retórica

Aquel es verdadero amigo, que todo lo considerase bueno, lo desea para su amigo: aquel por el contrario será enemigo, que todo lo que es malo, lo desea para su enemigo. *Toda vez que amigo se define como aquél que pone en práctica por causa de otro lo que juzga que es bueno para ese otro.* (1994, libro I, capítulo 5.3)

La siguiente obra de Aristóteles mencionada es *Problemas*. Está con formato de preguntas y respuestas que exponen diferentes temas médicos, nutricionales y científicos. Debido a esta amplia variedad, *Problemas* es una de las obras más citadas por Sorapán. Primeramente, encontramos la locura que causa una ingesta desmesurada de vino.

Problemas

Cuenta la embriaguez por una especie de locura. Bebiendo todavía más, insultan, después se ponen como locos. (2004, sección XXX, problema I)

A continuación, Sorapán detalla cuál tiene que ser la composición del semen para que ejerza sus funciones fisiológicas. La alta ingesta de vino modifica dicha composición y por ello, vuelve al semen impotente. Se sirve de nuevo de los *Problemas* del filósofo griego (sección III, problema 9) para argumentarlo.

El semen es impotente, e inválido, por la mucha humedad, de que consta, en la cual humedad, es muy destemplado y para que sea bueno ha de ser más grueso y constante. ¿Por qué el esperma de los que se dan a la bebida no es fértil por lo general?; Los espermias líquidos no son fértiles, sino los densos y con consistencia. (2004, sección III, problema IX)

➤ PLINIO

La *Historia Natural* del escritor latino Plinio El Viejo consta de treinta y siete libros. El de Logrosán cita el catorce (capítulo XXII) para argumentar diferentes consecuencias de beber el licor tratado ya que el tema principal de todo este libro es el vino. En los diferentes capítulos se describen la naturaleza del vino, los diferentes tipos, cuáles fueron utilizados en la antigua Roma y cuándo se sirvió por primera vez, las características de las bodegas y los resultados negativos de la embriaguez. En esta obra, en concreto, Sorapán menciona la idea de Plinio según la cual los que beben vino en exceso envejecen y mueren de manera repentina.

Historia natural

Estos tales se envejecen antes de tiempo, o mueren repentinamente, o pierden las fuerzas del cuerpo y del alma. Viven durante menos tiempo; otros sueltan palabras que causan la muerte; De ahí la palidez, los párpados caídos, las llagas en los ojos, las manos trémulas que derraman los vasos llenos. (Plinio, 2000, libro XIV, capítulo XXII)

Como podemos comprobar, en este caso Juan Sorapán realiza un breve resumen de las distintas sentencias que escribe Plinio pues no incluye las indiscreciones de los borrachos ni las características físicas de estos.

➤ PLATÓN

Se menciona su obra *Leyes* para documentar la cólera que causa beber este licor. Esta obra está dedicada a la política. En el citado libro VI se explica la elección de los magistrados y los tipos que existen.

Leyes

El que está lleno de vino, tiene rabia en el cuerpo, y rabia en el alma. *El que se ha empapado de vino va dando tumbos por aquí y por allá, rabioso de cuerpo y alma.* (Platón, 1988, libro VI)

En el libro II se detalla cuándo está permitido emborracharse, por ello, Sorapán menciona esta obra para argumentar la prohibición de ingerir alcohol cuando se desea tener hijos.

Mandó quitar el vino aquella noche que se junta marido y mujer. *Que no tolera que nadie pruebe en campaña las bebidas alcohólicas [...] ni de noche hombre o mujer cuando pensaran tener hijos.* (Platón, 1988, libro II)

Para explicar el tema relacionado con la deshonestidad provocada por la ingesta excesiva de vino, Sorapán recurre a numerosos autores: Apuleyo, Horacio, Ovidio, Eurípides y los *Himnos Órficos*. En este caso están ordenados cronológicamente.

El exceso de vino puede provocar un aumento del ardor sexual y a su vez, también puede causar impotencia.

➤ EURÍPIDES

Las Bacantes es una tragedia en la que el protagonista es el dios del vino Baco.

Las Bacantes

Quitando el vino de por medio, cesa el ardor sensual. *Porque en la ausencia del vino no queda ni amor ni ningún otro goce para los hombres.* (Eurípides, 1998, episodio 3º, verso 770)

➤ HORACIO

Es un poeta latino del siglo I a.C. Sus obras se dividen en cuatro géneros: Sátiras, Epodos, Epístolas y Odas. Sorapán menciona estas últimas (libro III, Oda XVIII) para plasmar la relación entre el vino y la diosa Venus.

Odas

*Que la copa de vino, es muy Compañero de Venus, si en las
compañera de la Venus. cráteras espuma el vino. (Horacio, 1955,
libro III, oda XVIII)*

➤ OVIDIO

El poeta latino (43 a.C – 17 d.C.) Publio Ovidio Nasón en *Remedios de amor* proporciona consejos para evitar los daños causados por el amor. Uno de ellos es beber vino (verso 805) ya que este licor al tener la propiedad de excitar el ardor sexual puede ayudar a aquellos que desean encontrar de nuevo el amor.

Remedios de amor

El vino apercibe los ánimos para la Venus. Los vinos disponen el espíritu para Venus. (Ovidio, 1991, verso 805)

➤ APULEYO

Lucio Apuleyo es un escritor latino del siglo II d.C. *La metamorfosis o el asno de oro* es una novela que relata cómo el protagonista se transforma en asno y vive distintas aventuras.

La metamorfosis o el asno de oro

*El padre Baco es el apacentador y Mira como Baco, instigador y
page fuerte de armas de la diosa Venus. escudero de Venus, comparece por su
propia voluntad. (Apuleyo, 2000, libro II,
capítulo XI)*

➤ HIMNOS ÓRFICOS

Esta obra es una recopilación de poemas dedicados a diferentes dioses. Se desconoce la autoría aunque se la atribuye a Orfeo, un personaje de la mitología griega.

*Orfeo en un himno, y alabanza de la Venerable compañera de Baco.
diosa Venus, la llama compañera de Baco. (Orfeo, 2014, himno XL)*
Baco.

➤ PAUSANIAS

En los textos antiguos, hay numerosos autores que identifican a Príapo como hijo de Baco y de Venus. Es el dios de la sexualidad masculina representado siempre con una gran erección. Sorapán menciona al historiador del siglo II d.C. Pausanias y su obra *Descripción de Grecia* considerado como un libro de viajes ya que detalla diferentes aspectos de la antigua Grecia.

Descripción de Grecia

De donde fabulando los antiguos, vienen a decir, que Priapo es hijo de Baco, y de Venus. *Una imagen de Príapo digna de ver [...] lo veneran más que a los demás dioses, y dicen que es hijo de Dionisio y de Afrodita.* (Pausanias, 1994, libro IX, capítulo XXXI)

Dionisio y Afrodita son los dioses griegos del vino y del amor, mientras que Baco y Venus son sus equivalentes romanos. En las obras de Horacio, Ovidio, Apuleyo, Pausanias y en los *Himnos Órficos*, Sorapán menciona a los dioses romanos. Sin embargo, como veremos más adelante, el extremeño silencia de manera frecuente a los dioses paganos mencionando únicamente al Dios cristiano.

➤ MACROBIO

El médico extremeño no solo menciona a Aristóteles para explicar la impotencia, también se apoya en la obra *Saturnales* (capítulo VII, capítulo VI) del escritor latino del siglo IV d.C. Macrobio. Las Saturnales era una fiesta pagana en honor al dios Saturno. En el tratado del escritor latino aparecen anécdotas y tradiciones de la antigua Roma, entre otros temas. De nuevo, Juan Sorapán explica la composición idónea que tiene que tener el semen.

Saturnales

No solo por la humedad, es la simiente de los bebedores de ventaja, inepta para la generación, más también por su frialdad. *En efecto, el frío, dirigiéndose a las profundidades, envuelve las raíces de las vides, y comunica tal cualidad al jugo que nace de ellas.* (Macrobio, 2010, capítulo VII, capítulo VI)

Los textos originales de cada uno de los filósofos se encuentran en griego y latín. Este hecho es importante ya que al citar por las traducciones varía ligeramente el significado debido a la propia interpretación de Sorapán del idioma original.

Por ello, la cita de médico extremeño y el escritor latino sobre la impotencia, no es exactamente idéntica.

➤ HIPÓCRATES

El médico de Cos, al igual que Platón, afirma que la mejor forma de concebir hijos es eliminando el vino de la dieta. El *corpus Hippocraticum* es un conjunto de escritos en los que aparecen diferentes temas médicos como anatomía, terapéutica, deontología, la naturaleza del hombre, etc.

En este caso, Sorapán menciona el libro dedicado a la ginecología llamado *Sobre la superfetación* donde aparecen numerosos consejos y recomendaciones dietéticas y médicas para las mujeres embarazadas y para aquellas que desean tener hijos. Algunas de las sugerencias que aparecen en el texto aún persisten en la realidad como la prohibición de beber alcohol durante el embarazo.

Sobre la superfetación

<i>Aconseja a los que quieren engendrar hijos que sean sobrios en la bebida del vino.</i>	<i>Cuando parezca que la mujer está bien y que debe tener relaciones con su marido, ella que esté en ayunas y su marido debe estar sobrio, debe haber tomado un baño de agua fría e ingerido alimentos convenientes. (Hipócrates, 1988, capítulo XXVI)</i>
---	--

En este caso, Sorapán realiza una breve interpretación centrándose solo en los consejos sobre el vino, mientras que Hipócrates también añade que la mujer tiene que estar en ayunas y el hombre ha de tomar un baño de agua fría y comer alimentos adecuados.

✓ Refrán XXXVI: *Quién tuviere buen vino, bébalo, no se lo dé a su vecino.*

➤ PLATÓN

En este proverbio Sorapán nombra distintas obras del filósofo griego. Se apoya en el *Cratilo* para explicar las cualidades que se obtienen al beber vino. Esta obra se trata de un diálogo en el que intervienen Sócrates, Hermógenes y Cratilo, donde se debate el origen de diferentes términos.

Cratilo

El vino se dice así de la fuerza, de la ayuda, y de la utilidad que del reciben los mortales: porque ninguna otra cosa da tanto vigor a los miembros.

Dioniso podría ser llamado en broma el «dador del vinos (Didoínousos); y al vino, puesto que hace creer a la mayoría de los bebedores que tienen cordura sin tenerla, sería razonable llamarlo oíonous (que hace creer en la cordura).
(Platón, 1987, línea 406 c)

La cita de Sorapán y de Platón no coincidan exactamente ya que el filósofo griego hace referencia a la etimología del vino. Como hemos comentado en el apartado anterior, el comienzo de este proverbio relata el origen del vino. Por tanto, el extremeño pudo mencionar esta obra de Platón para referirse a la procedencia de la bebida y no a las cualidades de ella.

En *Leyes* aparece la felicidad que causa la ingesta de vino, especialmente en el envejecimiento ya que al ingerir este licor las personas de avanzada edad podrían rejuvenecer.

Las Leyes

Concediéndonos Dios el vino, para remedio de la vejez, con el cual alegrándonos e imaginamos, robustos mozos.

Que invoque a los dioses e invite especialmente a Dionisio a lo que es a la vez el rito místico y recreo para los ancianos, don que concedió a los hombres como eficaz remedio contra la sequedad de la vejez, de modo que reviva en nosotros la juventud.
(Platón, 1988, libro II)

Sorapán no menciona al dios pagano sino que en su cita nombra al Dios cristiano. Se trata de una cristianización de este origen del vino, comprensible en la época en la que se escribe el tratado.

En este mismo libro también se enseña cuál es la edad en la que se puede comenzar a beber vino.

Que los niños no beban vino hasta la edad de dieciocho años.

Los niños no deben por nada del mundo probar el vino hasta tener dieciocho años.
(Platón, 1988, libro II)

La obra mencionada para explicar los distintos tipos de furor o locura es el *Fedón*. En este diálogo aparece la última noche del filósofo griego del siglo IV a.C. Sócrates antes de ser condenado a tomar la cicuta. En el discurso aparecen diferentes personajes, entre ellos, Ecquécates, Fedón y Jantipa, la mujer de Sócrates. El tema principal está relacionado con la muerte y la separación del alma y el cuerpo.

Sin embargo, aunque Sorapán menciona el *Fedón*, la cita corresponde a la obra *Fedro* que es un diálogo entre Sócrates y Fedro en el que aparecen distintos temas, entre ellos destacamos el amor y la belleza. Es probable que esta confusión se deba a la similitud fonética entre ambos diálogos.

Fedro

El furor divino tiene cuatro diferencias, que son furor profético, amoroso, bachico y poético. *Asignando a Apolo la inspiración profética, a Dioniso la mística, a las Musas la poética, y la cuarta, la locura erótica. que dijimos ser la más excelsa, a Afrodita y a Eros.* (Platón, 1988, línea 265 b)

➤ HOMERO

Se menciona la *Odisea* (canto V) de Homero, padre de la literatura Occidental y de la épica griega para argumentar la capacidad que tiene el vino de quitar el hambre resaltando de nuevo la importancia de ver al vino como un alimento.

En este poema épico se narran las aventuras de Ulises y también se recalca la devoción de la ninfa Calipso hacia este mortal. El protagonista renunció a la inmortalidad que la diosa le ofrecía por volver a su casa junto con su mujer y su hijo.

Odisea

Yo, señor te serviré de muy buena gana, con pan, con agua y con vino tinto, para que deseches de ti el hambre. *Yo pondré en ella el pan, pondré el agua y pondré el rojo vino y pondré cuantas cosas te libren del hambre.*
(Homero, 2004, canto V)

➤ HIPÓCRATES

Las siguientes citas sobre la capacidad del vino de quitar el hambre están extraídas de *Aforismos* (aforismos XI y XII) de Hipócrates. Esta obra es uno de los textos más célebres del médico de Cos ya que consiste en breves sentencias que explican diferentes temas médicos.

Aforismos

Que más fácilmente se nutre un cuerpo con bebida, que con comida; La bebida del vino deshace el hambre. *Es más fácil llenarse de bebida que de comida; El hambre la calma la borrachera.* (Hipócrates, 1983, aforismos XI y XII)

Para determinar cuál es la edad idónea para comenzar a beber vino, menciona otro tratado hipocrático denominado *Sobre los aires, aguas y lugares* (capítulo IX). En esta obra se analizan aspectos como la calidad del agua o el clima que influyen en el tratamiento de diferentes enfermedades.

Sobre los aires, aguas y lugares

Para que los niños se críen sanos, y sin piedra, beban vino muy aguado: porque esto no abrasa, ni deseca las venas. *Además, afirmo que es mejor darles el vino a los niños, mezclado lo más posible con agua, pues así quema y reseca menos las venas.* (Hipócrates, 1986, capítulo IX)

Como podemos ver, existe una contradicción con lo dicho anteriormente ya que Platón prohíbe el consumo de esta bebida a los menores de dieciocho años. Sin embargo, Hipócrates afirma que el vino aguado tiene beneficios fisiológicos en los niños.

La naturaleza del vino es una de las cuestiones en las que más hace hincapié Juan Sorapán. Se apoya en Cristóbal de Vega y Pablo de Egina para tratar este tema.

➤ CRISTÓBAL DE VEGA

Cristóbal de Vega fue un humanista y médico madrileño del siglo XVI. Fue profesor de la Universidad de Alcalá de Henares, médico de Felipe II y muy influyente. Su obra *de arte medendi* es un extraordinario manual sobre dietética.

De arte medendi

El vino es cálido y seco. *Y así el vino siendo un alimento cálido y seco se verterá a la sangre, como cálido y seco.* (Cristóbal de Vega, 2018, capítulo II)

➤ PABLO DE EGINA

El médico logrosano cita la frase: *“El vino es cálido y seco”* en el Libro VII del médico bizantino del siglo VII Pablo de Egina. No obstante, no hemos podido encontrar dicha sentencia en las ediciones consultadas.

Sin embargo, numerosos autores afirman que el temperamento del vino es cálido y seco, por tanto, Sorapán pudo tomarlo de estos autores.

➤ GALENO

Este médico griego fue una gran referencia para Sorapán ya que de sus obras obtuvo numeras citas para tratar temas diversos. El carácter del vino lo definió en *Sobre las facultades naturales*. (libro II, capítulo IV)

Sobre las facultades naturales

La mejor (sc. compleción), más longeva, y jovial es la que consta de calor y humedad. Lo caliente y lo frío, lo seco y lo húmedo, actuando y sufriendo la acción de unos sobre los otros, y de éstos siendo el más activo lo caliente y lo segundo en fuerza lo frío. (Galeno, 2003, libro II, capítulo IV)

Como en casos anteriores, el significado de ambas citas no es el mismo debido probablemente, a la propia interpretación de Sorapán. No solo era importante mantener un equilibrio entre el calor natural y la humedad radical, sino también era necesario la relación entre los diferentes temperamentos: lo caliente y lo frío, lo seco y lo húmedo.

El mantenimiento de la salud es un tema que aparece en *Las facultades del alma según los temperamentos del cuerpo* (capítulo III). Es una de las obras más completas que existen ya que no solo aparecen diversos temas relacionados con la medicina, sino también la lógica, la filosofía y la filología.

Las facultades del alma según los temperamentos del cuerpo

El vino es la cosa con más celeridad, y presteza, nutre, sustenta y corrobora nuestros cuerpos, restaurando las fuerzas perdidas. Si se bebe moderadamente, tanto para digerir como para distribuir el alimento por el cuerpo, como para producir sangre y para nutrir, contribuye en gran manera a volver nuestra alma también más mansa. (Galeno, 2003, capítulo III)

Para argumentar otro de los resultados fisiológicos que produce la ingesta de vino como es el sueño, cita la obra del médico griego titulada *Sobre la localización de las enfermedades*. En esta obra se explican diferentes patologías e historias clínicas.

Sobre la localización de las enfermedades

Porque este licor [...] mas antes con su calor húmedo semejante al nuestro nativo, provoca los mortales dulce, y profundo sueño.

¿El vino moderadamente mezclado con agua produce sueño [...]?; De igual modo lo producen también la dieta ligera y el vino sin mezcla, sobre todo cuando este vino es por naturaleza caliente o bastante viejo. (Galeno, 1997, libro II, capítulo X)

Como en otros casos, Sorapán realiza un breve resumen sobre las sentencias de Galeno. En el caso del médico griego especifica los tipos de vino que causan sueño. Sin embargo, el extremeño determina que el vino en general produce este efecto.

➤ ARISTÓTELES

De nuevo, el autor cita los *Problemas* de Aristóteles para argumentar varios temas: el carácter del vino, la capacidad de volver a los hombres misericordiosos, confiados, valientes y demostrar la función de aplacar la sed.

Problemas

El vino con este temperamento cálido, y húmedo el más perfecto de todo es cierto.

De modo que, al segregarse los líquidos por ambos modos a través del cuerpo, y enfriándose este, lógicamente lo desaparece el dolor de cabeza; pues el vino es húmedo y caliente. (2004, sección III, problema XVII)

Los que beben vino ciertamente que se convierten en misericordiosos.

El vino en abundancia parece que predispone especialmente a comportarse tal como decimos que son las personas de bilis negra y, al beberlo, produce muy variadas disposiciones anímicas, por ejemplo, las hace irascibles, benevolentes, compasivas, impúdicas. (2004, sección XXX, problema I)

En ambas citas Sorapán vuelve a realizar una breve interpretación. En la primera omite que al ser el carácter del vino húmedo y caliente, tiene la capacidad de quitar los dolores de cabeza.

En la segunda, el filósofo griego comenta los diferentes estados de ánimo que provoca el consumo de vino, mientras que Sorapán solo resalta el carácter misericordioso.

Así como los jóvenes son más confiados que los viejos; así los que beben vino tienen más esperanza que los que beben agua.

Porque el vino en abundancia vuelve a todos confiados, igual que la juventud lo hace con los niños. Pues la vejez está falta de esperanza, mientras que la juventud está llena de ella. (2004, sección XXX, problema I)

¿Por qué razón el vino hace los hombres más osados?.

¿Por qué el vino vuelve a los hombres cegatos y locos?. (2004, sección III, problema XVI)

El vino más aplaca la sed, que el agua.

El vino es caliente por naturaleza, pero hace cesar la sed más que el agua. (2004, sección XXVII, problema IV)

En este caso, encontramos que misericordia y osado son sinónimos de compasión y locos, respectivamente. Como hemos comentado anteriormente, la traducción ha podido variar el significado real de los términos.

➤ ERASMO DE ROTTERDAM

En *Adagios del poder y de la guerra y teoría del adagio* del humanista neerlandés de los siglos XV y XVI Erasmo de Rotterdam aparece uno de los proverbios más conocidos sobre la relación entre el vino y la verdad.

Adagios del poder y de la guerra y teoría del adagio

Y así era proverbio muy usado entre ellos: in vino veritas, en el vino está la verdad.

A veces es la misma originalidad de la expresión la que hace el adagio, como es el caso de la verdad está en el vino (in vino veritas). (Erasmo de Rotterdam, 2000, prolegómenos)

➤ CELIO RODIGINO

La obra *Lectiones antiquae* del humanista italiano es mencionada por Sorapán para documentar diferentes efectos que provoca el vino: la verdad, la alegría, el sueño y la capacidad de contrarrestar el veneno.

Lectiones antiquae

El vino en la puericia y fuera de ella dice verdades. *El vino en la puericia y fuera de ella dice verdades.* (Celio Rodigino¹⁵, 1542, libro VI, capítulo XVI)

Como podemos ver, es de las pocas citas que Juan Sorapán cita de forma literal, al pie de la letra.

Con respecto a la alegría provocada por el vino, encontramos dos referencias en la obra de Sorapán. Por un lado, el médico extremeño alaba el vino en los banquetes y para ello cita el capítulo veintiséis de la citada obra de Celio Rodigino.

Por su parte, el humanista italiano también elogia el vino en los banquetes y, además, argumenta mediante la sentencia *convivialis hilaritas omnibus praeponitur aliis* que la risa es uno de los aspectos más importantes en este tipo de convites. Sin embargo, estas afirmaciones se encuentran en el capítulo treinta y seis, en lugar del veintiséis tal y como menciona Sorapán.

En esta línea el médico extremeño, también realiza un breve resumen del texto de Rodigino dedicado a la relación entre el vino y la alegría. (Celio Rodigino, 1542, libro IV, capítulo XVIII)

El vino alegra los corazones, bebido con moderación: porque aumenta y cría sangre loable, clara y lúcida, de la cual mana alegría y risa, movida de los espíritus claros, y resplandecientes, que se levantan del ánimo, la llenan de gozo.

La relación entre sueño y el vino también aparece en la obra citada de Celio Rodigino. Sin embargo, las sentencias son originarias del poeta Cipro, recopiladas en *Deipnosofistas* 2,2 de Ateneo de Náucratis (s. II-III d.C.).

Los dioses crearon el vino para tres fines, para la salud de los hombres, para la cual conviene la primera vez, que se bebe en la comida; y para que se amen dice, que se ha de beber segunda vez, y la tercera para el sueño. *Oh Menelao, el vino incluso el mejor lo hicieron los dioses [...] la primera por la salud, la segunda por el amor y por el placer, la tercera y última por el sueño.* (Celio Rodigino, 1542, libro XXIII, capítulo XI)

¹⁵ La obra de Celio Rodigino está solamente en latín. La traducción ha sido realizada por Victoria Recio Muñoz.

Ser el vino único solacio, y refrigerio de la vida humana, y el que restaura el espíritu perdido, y alarga la vida, y defiende de veneno.

El olor del vino que desprende por su naturaleza nutre de forma excelente el espíritu, ya que no solamente alimenta el cuerpo bien y con rapidez sino que también alivia los sentidos con el placer [...] pues como la cicuta es un veneno para el hombre, de igual manera el vino es a la cicuta, no simultáneo, sino bebido después. (Celio Rodigino, 1542, libro XXVIII, capítulo XXXV)

➤ BIBLIA

Los personajes bíblicos están muy presentes a lo largo del texto. Para documentar el júbilo provocado por el consumo de vino menciona los *Salmos* y el *Eclesiástico* del Antiguo Testamento. Además, en este último también se apoya para explicar cómo el vino ayuda a la salud.

Los Salmos

Para que Señor produzcas el pan de la tierra, y el vino alegre el corazón del hombre.

A fin de que saque pan de la tierra, el vino que recrea el corazón del hombre. (Salmos, 1999, salmo 104, versículo 15)

Eclesiástico

El vino desde el principio fue criado para alegría del hombre y no para que se embriague con él, gozo del anima, y corazón es el vino bebido con regla.

El vino es vida para el hombre, siempre y cuando se beba con medida ¿Qué es la vida para quién le falta el vino? Fue creado para alegrar al hombre; Alegría del corazón y regocijo del alma es el vino bebido a tiempo y con medida. (1999, capítulo 31, versículos 27 y 28)

De nuevo comprobamos que Sorapán abrevia los textos y realiza una interpretación personal.

La bebida moderada, es salud para el anima y cuerpo.

El beberle con templanza es salud para el alma y para el cuerpo. (Torres Amat, 1834, capítulo 31, versículo 36)

➤ EVANGELIOS APÓCRIFOS

El de Logrosán menciona el libro III de Esdras que se encuentra en los evangelios apócrifos. Son textos que fueron descartados y que no se incluyeron en la Vulgata de San Jerónimo (siglo IV). Nuevamente el tema tratado es la felicidad causada por el licor estudiado.

Esdras

Ser el vino la cosa más fuerte del mundo, entre otras virtudes dice de él, que convierte los entendimientos de los hombres, y los reduce en toda tranquilidad, y alegría, para que no se acuerden de alguna tristeza. *Lo más fuerte es el vino; Caballeros, ¿de qué manera es el vino lo más fuerte? Hace perder la cabeza de todos los que lo beben; Y cuándo se reponen del vino, no recuerdan lo que han hecho.* (Fernández, 2009)

➤ ASCLEPIADES

Asclepiades de Bitinia, médico griego del siglo I a.C. escribió un volumen sobre la administración del vino para personas enfermas. No obstante, no se conserva esta obra ni ninguna de él. Sin embargo, hemos podido localizarla en *Historia Natural* de Plinio El Viejo. Sorapán, en cambio, prefiere mencionar solo a Asclepiades y silenciar la fuente original, que probablemente fuera Plinio.

Historia Natural

Ser el vino igual a las deidades. *Según Asclepiades, las virtudes del vino superan con creces el poder de los dioses.* (Plinio, *Historia Natural*, 1971, libro XXIII, capítulo XXII)

Era común que los autores del siglo XVI mencionasen a otros autores para argumentar sus ideas. Es probable, que en la época de Sorapán no se conservaran escritos de Asclepiades. Sin embargo, el extremeño cita al médico griego en lugar de a Plinio para demostrar tanto su erudición como su destreza para recopilar información de autores antiguos.

➤ GALENO Y TEOGNIS

También toma como fuente a Teognis de Megara, poeta griego del siglo VI a.C. para argumentar cómo el vino colabora en el mantenimiento de la salud.

Teognis pertenecía a la aristocracia griega, por ello, vivió en primera persona la decadencia que estaba teniendo el ideal aristócrata en su época y así lo plasma en su obra. Además, en sus poemas refleja el conflicto que existía entre las clases altas y bajas de la sociedad

Elegías

Ser el vino bebido con excesiva cantidad, enfermo y si se bebe con prudencia, muy sano. Beber mucho vino es malo; pero si uno lo bebe con conocimiento de causa, no es malo, sino bueno.

(Teognis, 2010, libro I)

El autor original de esta sentencia es Teognis, sin embargo, Sorapán menciona a Galeno y a su obra *Quod animi mores* ya que es posible que el médico extremeño leyera la cita en la obra del filósofo griego. No pudimos consultar el texto de Galeno en castellano ya que se encontraba en el idioma original, el griego, pero sí hemos podido conseguir el libro traducido al castellano de Teognis y comprobar la sentencia.

➤ DIOSCÓRIDES

La última virtud del vino que nombra Sorapán es la capacidad de curar enfermedades producidas por el veneno de la cicuta. Para ello, nombra al más grande botanista de la Antigüedad Pedanio Dioscórides Anazarbeo y su célebre obra *Plantas y Remedios medicinales*.

Plantas y Remedios medicinales

Considerando Dioscórides, que el vino posee facultades contra veneno, le manda dar a los que hubieren tomado tosigo de la cicuta; con la cual bebida de vino sanan luego los atosigados. Es también la cicuta uno de los fármacos mortíferos que aniquilan por enfriamiento. Se remedia este efecto con vino puro. (Dioscórides, 1998, libro IV, capítulo LXXVIII)

En este caso, Sorapán menciona la cita situada en el capítulo ochenta. Sin embargo, en el libro del botánico romano aparece en el capítulo setenta y ocho. Desconocemos la edición que manejó el de Logrosán, por lo que pudo tener una capitulación diferente a las ediciones modernas.

➤ LUIS MERCADO

Sorapán determina que el vino hay que consumirlo con moderación. Este argumento lo toma del médico vallisoletano del siglo XVI Luis Mercado.

Institutiones Medicae

Dios sabía que el vino había que beberlo con sensatez.

Dios, que sabía que el vino bebido con moderación proporciona salud, aumenta la prudencia y el vino tomado en exceso es la causa de vicios, lo creó y reservó su abundancia al juicio de los hombres. (Mercado, 1594)

Al igual que en el caso de Teognis y Galeno, Sorapán cita a Mercado y su obra *Institutiones Medicae*. Sin embargo, el autor original de la sentencia es el obispo y teólogo del siglo IV d.C. San Ambrosio.

Para finalizar este proverbio, el autor argumenta que hay diferentes tipos de vinos y bebidas. Una de las obras que expone esta idea es *Historia Natural*, de Plinio El Viejo.

➤ PLINIO

En este caso, no se nombran citas concretas del libro como en los casos anteriores. Sorapán declara que *los autores, comúnmente, escriben muchas diferencias de vinos y bebidas*. Exponemos a continuación aquellas citas de Plinio que pudieran ser la referencia de Sorapán.

Historia Natural

❖ Citas de Plinio:

En el libro XIV, encontramos diferentes clases de “falsos” vinos. Los denomina así ya que se utilizan ingredientes diferentes a los tradicionales para realizarlo. Algunos de ellos son: *el vino de dátiles, del que usan partos, indios y Oriente entero; De entre lo que se cría en la huerta, se hace vino de la raíz del espárrago, la ajedrea, el orégano, la semilla del apio, el abrotano, la menta silvestre, la ruda, la nébeda mayor, el serpol y el marrubio blanco.* (Plinio, 2010, libro XIV, capítulo XIX)

También se mencionan otras bebidas como la cerveza: *También los pueblos de occidente tienen su propia manera de embriagarse a base de cereales puestos en remojo* (Plinio, 2010, libro XIV, capítulo XXIX,).

En el libro XXIII, aparecen explicados diferentes clases de vino: el lambrusco (*el lambrusco [...], los Griegos lo llamaban vid salvaje*); la vid blanca (*Existe una vid blanca [...]. Las ramas son nudosas y trepadoras, con entrenudos largos y delgados*). La vid negra (*Hay también una vid negra. [...]. La raíz es negra por fuera y de color boj por dentro*). (Plinio, 1971, libro XXIII, capítulo XIV, XVI, XVII)

Es probable que el autor citase a Plinio entre los numerosos autores que hablan sobre diferentes bebidas y tipos de vino ya que la obra del autor romano *Historia Natural* es uno de los ejemplares más completos sobre el tema.

↳ Consideraciones generales

Como podemos comprobar, los autores más mencionados a lo largo del texto son Hipócrates, Platón, Aristóteles y Galeno. Del segundo escoge obras relacionadas con la política como son las *Leyes* o con la etimología de las palabras como es el *Cratilo*. De Aristóteles escoge las obras relacionadas con la medicina, véase los *Problemas*. En Hipócrates y Galeno también se apoya en sus tratados médicos como *Sobre los aires, aguas y lugares* o *Sobre las facultades naturales*.

También menciona escritos literarios, no técnicos como poemas épicos (*La Odisea*, de Homero), novelas (*Metamorfosis* o *el Asno de Oro*, de Apuleyo), odas (*Odas*, de Horacio) o tratados farmacológicos (*Plantas y Remedios naturales*, de Dioscórides). Por tanto, Sorapán eligió una gran diversidad de obras, destacando tantas obras médicas como literarias para abordar las diferentes características del vino.

6. Conclusiones

La obra de Sorapán es una excelente guía médica y, sobre todo, dietética acorde con la época en la que el autor vive, el siglo XVII. Fue de gran utilidad, especialmente para las clases sociales menos ilustradas ya que en el tratado se encuentran multitud de consejos en castellano y no en latín como en otros tratados del momento, para conseguir mejorar o conservar su salud.

El tema del vino ha causado controversia a lo largo de los siglos ya que no existían teorías unánimes sobre sus beneficios y sobre su clasificación. Había quienes recomendaban una ingesta moderada de vino como es el caso de Juan Sorapán. Sin embargo, la mayoría de médicos árabes reprobaban el vino debido, fundamentalmente, a la cultura musulmana y su prohibición en la religión islámica.

El vino, al que dedica bastantes refranes, es un elemento muy presente en la tradición dietética y no podría faltar en una obra como esta. No solo se tomaba como bebida, sino también como alimento y medicamento ya que sustentaba igual o incluso más que otros alimentos. Además, formaba parte del tratamiento de distintas enfermedades. Esta idea está presente a lo largo de la obra.

Con respecto al tratado, el de Lograsán consigue escribir un texto cuya finalidad es conseguir que toda la sociedad, independientemente de su clase social, pueda comprender diferentes aspectos de medicina. Por ello, lo presenta en forma de refranes populares y además, en castellano y no en latín.

Sorapán advierte que las consecuencias de una alta ingesta de vino son la deshonestidad y la impotencia. Ambas están relacionadas ya que este licor aumenta la libido y la lujuria pero también puede provocar impotencia si se bebe en exceso.

También menciona los resultados positivos de un consumo moderado de la bebida y los divide en emocionales y fisiológicos. De los primeros, detalla la capacidad del vino para volver a las personas reconciliadoras, francas, esperanzadas, valientes, alegres y creativas. Además, realza el carácter de bebida ya que calma la sed, de alimento debido al sustento que proporciona y también su uso como fármaco pudiendo administrarse en forma de somnífero y de antídoto para el veneno.

Asimismo, determina qué tipo conviene consumir según el carácter de la persona, la estación del año, la edad y la zona geográfica. Además, proporciona consejos para saber distinguir un vino puro de uno aguado y cómo separar el agua del licor. Por tanto, gracias a la diversa documentación sobre esta bebida, podemos determinar que la obra del médico extremeño contiene un pequeño manual sobre el vino.

Tanto la mitología como la religión están muy presentes en la obra. Estos dos elementos son importantes ya que obedecen al interés de la sociedad de la época en la que la mitología clásica y la religión cristiana conviven. Conviene señalar que Sorapán con frecuencia cristianiza los dioses paganos.

Las fuentes citadas por Sorapán son amplias y diversas ya que encontramos textos médicos y botánicos (Hipócrates, Galeno y Dioscórides), enciclopedistas (Plinio y Celio Rodigino), y también autores literarios (Eurípides y Homero) y poetas (Ovidio, Alceo, Ennio y Horacio). Este hecho no ocurre en otros tratados médicos de la época. Además, también se apoya en las aventuras de diferentes personajes históricos como Alejandro Magno o Aníbal.

En definitiva, podemos considerar a Juan Sorapán de Rieros un divulgador científico puesto que escribe en castellano y no en latín y además intercala autores técnicos con autores y obras literarias. Su obra *Medicina española contenida en proverbios vulgares de nuestra lengua* es un extraordinario compendio de los saberes de la época más accesible que otros tratados técnicos.

7. Bibliografía

- Anónimo (2014). *Hymnes orphiques*. (M. Fayant, Trad). Paris: Les Belles Lettres.
- Apuleyo (2000). *Metamorfosis o El asno de oro* (J. Royo, Trad). Madrid: Cátedra.
- Aristóteles (1994). *Retórica*. (Q. Racionero, Trad). Madrid: Gredos.
- Aristóteles (2004). *Problemas*. (E. Sánchez Millán, Trad). Madrid: Gredos.
- Biblia (1999). (M. Revuelta, Trad). Bilbao: Desclée de Brouwer.
- Cervera C (8 de Mayo de 2015). *El Gran Rescate español a Malta que puso fin a uno de los mayores asedios de la Historia*. Recuperado el 9 de Junio de 2018, de ABC: <http://www.abc.es/historia-militar/20150507/abci-rescate-espanol-malta-ataque-201505061747.html>
- Cruz Cruz J (1997). *La cocina mediterránea en el inicio del Renacimiento*. Huesca: La Val de Onsera.
- Dioscórides (1998). *Plantas y remedios medicinales* (M. García Valdés, Trad). Madrid: Gredos.
- Erasmus de Rotterdam (2000). *Agudios del poder y de la guerra y Teoría del Adagio* (R. Puig de la Bellacasa, Trad). Valencia: Pre-Textos.
- Eurípides (1998). *Bacantes* (C.García Gual, Trad). Gredos: Madrid.
- Fernández Marcos, N (9 de Mayo de 2009). *I Esdras (apócrifo pseudoepigráfico)*. Recuperado el 17 de Abril de 2018, de *Nuestros antepasados*: <http://antepasadosnuestros.blogspot.com.es/2009/05/i-esdras-apocrifo-pseudoepigrafico.html>
- Galeno (1997). *Sobre la localización de las enfermedades* (S. Andrés Aparicio, Trad). Madrid: Gredos.
- Galeno (2003). *Sobre las facultades naturales*. (J. Zaragoza Gras, Trad). Madrid: Gredos.
- Galeno (2003). *Las facultades del alma siguen los temperamentos del cuerpo* (J. Zaragoza Gras, Trad). Madrid: Gredos.
- Gil Sotres, P (1996). Introducción, en J.A Paniagua - L.Garcia - Ballester (edd), *Arnaldi de Villanova. Opera Medica Omnia X.1*, Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona.

Hipócrates (1986). *Sobre los aires, aguas y lugares* (J. López Férez, Trad). Madrid: Gredos.

Hipócrates (1983). *Aforismos* (J. López Férez, Trad). Madrid: Gredos.

Hipócrates (1988). *Sobre la superfetación* (L. Sanz Mingote, Trad). Madrid: Gredos.

Homero (2004). *Odisea* (F. Gutiérrez, Trad). Barcelona: Planeta DeAgostini.

Horacio (1955). *Odas* (R. Cordero y Romero, Trad). Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana.

Macrobio (2010). *Saturnales* (F. Navarro Antolin, Trad). Madrid: Gredos.

Maino de Maineri (1586). *Regimen Sanitatis*. Lyon: s.e.

Mercado, L (1594). *Institutiones Medicae Iussu Regio, factae pro medicis in praxi examinandis, authore Ludouico Mercado ..., in duos libros dissectae*. Madrid: Ludovicus Sanchez.

Ovidio (1991). *Arte de amar. Remedios contra el amor. Cosméticos para el rostro femenino* (E. Montero Cartelle, Trad). Madrid: Akal.

Pausanias (1994). *Descripción de Grecia* (M. Cruz Herrero, Trad). Madrid: Gredos.

Platón (1987). *Cratilo*. (J.L. Calvo, Trad). Madrid: Gredos.

Platón (1988). *Fedro* (E. Lledó Íñigo, Trad). Madrid: Gredos.

Platón (1988). *Leyes* (J. Ramos Bolaños, Trad). Madrid: Akal.

Plinio (1971). *Histoire Naturelle*. (J. André., Trad). Paris: Les Belles Lettres.

Plinio (2010). *Historia Natural*. (M. Arribas Hernández, Trad). Madrid: Gredos.

Plutarco (1992). *Cuestiones romanas* (M. Casquero, M. Antonio, Trad). Madrid: Akal.

Recio Muñoz, V; Vellisca Guitérrez N (2017). *La Methodus seu ratio compendiaria de Leonhart Fuchs: génesis y evolución de un manual de medicina del siglo XVI*. Revista de Estudios Latinos 17, 2017, 89-111.

Roland, Jean-Denis (1990-1991). *La mandragora: le mythe d'un racine, la racine d'un mythe*. Annales des Sciences Naturels, Botanique 2 (1990-1991), 49-81.

Rodolfo J (30 de Agosto de 2014). *Los primeros líricos, Anacreonte, el poeta del vino y del amor*. Recuperado el 22 de Mayo de 2019, de *Buscando a las Musas Perdidas*: <http://perdidasmusas.blogspot.com.es/2014/08/los-primeros-liricos-anacreonte-el.html>

Rodigino C (1542), *Lectiones antiquae*. Basilea: s.e.

Sorapán de Rieros, J (1615-1616). *El vino en la Medicina Española contenida en proverbios vulgares de nuestra lengua*. Martín Fernández Zambrano: s.l.

Teixidó Gómez, F (2000). *Iván de Sorapán de Rieros, médico, humanista y divulgador* Lull, 23.46 (2000), 173-196.

Teognis (2010). *Elegías* (E. Calderón Dorada, Trad). Madrid: Cátedra.

Thomson, C (1968). *The Mystic Mandrake*. New York: University Books.

Vega, Cristobal de (2018). *Sobre el arte de curar*. En *Traducción anotada del libro II de Arte Medendi* (N. Vellisca Gutiérrez, Trad.). Valladolid: Universidad de Valladolid.